

20. Las entrañas del hombre se llenarán del fruto de su boca, y él se saciará de lo que sus labios hubieren producido; *asi su suerte está en su lengua; ella decidirá de su felicidad ó su desgracia.*

21. La muerte y la vida están en poder de la lengua: los que la aman y gustan de hablar mucho, comerán sus frutos buenos ó malos, segun ellos los hubieren producido.

22. El que ha hallado una muger buena, ha hallado un gran bien, y ha recibido del Señor una gracia singular, y una fuente de alegría.

\* Quien repudia á una muger virtuosa, desprecia un gran bien; mas el que retiene una adúltera, es insensato y malo, y autoriza un crimen que le deshonorra y le hace culpable.

23. El pobre no habla sino con súplicas; mas el rico le responde con palabras duras.

24. El hombre cuya sociedad es agradable, será mas amado que el hermano; y muchas veces será tambien mas útil.

à fratre que expresan los Setenta no están en el hebreo, donde se lee *prae civitate forti*, acaso en lugar de *prae civitate fortis*; y tambien *et contentiones*, tal vez por *et amores mutui*.

¶ 20. En el hebreo se lee *saturabitur*, lo que prueba que en lugar de *proventus*, se ha podido leer de *proventus*.

¶ 22. Le palabra *bonam* falta en el hebreo.

*Ibid.* Este es el sentido del hebreo que puede traducirse: y ha agotado la benevolencia del seno del Señor; ha recibido un efecto singular de la benevolencia del Señor.

\* Este versículo no se halla en el hebreo ni en varios manuscritos latinos, ni en la edición de Sixto V. ni en la nueva de San Jerónimo; pero sí en los Setenta, y le han citado algunas veces los padres.

¶ 23. Este es el sentido del hebreo.

¶ 24. Hebr. dif. Hay gentes que no están ligadas sino por las relaciones de la sociedad; pero hay quien ama y tiene mas adhesión que un hermano. En el hebreo se lee *vir*, acaso en lugar de *est ó sunt*; esta palabra corresponderia á *et est* con que da principio el segundo miembro.

## CAPITULO XIX.

Del pobre y del rico. Del testigo falso. De la indignación y de la benevolencia del rey. La muger sabia es un don de Dios. Corrección de los hijos. Temor del Señor. Castigos reservados á los impíos.

1. El pobre que procede con sencillez, vale mas que el rico que tiene  
1. MELIOR est pauper, qui ambulat in simplicitate sua,

20. De fructu oris viri repletur venter eius: et genimina labiorum ipsius saturabunt eum.

21. Mors, et vita in manu linguae: qui diligunt eam, comedent fructus eius.

22. Qui invenit mulierem bonam, invenit bonum: et hauret iucunditatem à Domino.

Qui expellit mulierem bonam, expellit bonum: qui autem tenet adulteram, stultus est et impius.

23. Cum obsecrationibus loquetur pauper: et dives effabitur rigidè.

24. Vir amabilis ad societatem, magis amicus erit quàm frater.

quàm dives torquens labia sua, et insipiens. los labios perversos" y es insensato.

2. Ubi non est scientia animae, non est bonum: et qui festinus est pedibus, offendet.

3. Stultitia hominis supplantat gressus eius: et contra Deum fervet animo suo.

4. Divitiae addunt amicos plurimos: à paupere autem et hi, quos habuit, separantur.

5. Testis falsus non erit impunitus: et qui mendacia loquitur, non effugiet.

6. Multi colunt personam potentis, et amici sunt dona tribuentis.

7. Fratres hominis pauperis oderunt eum: insuper et amici procul recesserunt ab eo.

Qui tantum verba sectatur, nihil habebit: 8. Qui autem possessor est mentis, diligit animam suam, et custos prudentiae inveniet bona.

2. Donde no hay prudencia, que es la ciencia del alma, no hay bien; y el que anda precipitado, caerá.

3. La necedad del hombre le hace tomar un camino falso; y cuando halla que su término no es feliz, arde en su corazón contra Dios, y le imputa los malos sucesos de que su imprudencia es la única causa.

4. Las riquezas adquiridas de nuevo, dan muchos amigos nuevos al que no los tenia; mas aun los que tenia el pobre antes de serlo, se le separan luego que viene á pobreza.

5. El testigo falso no quedará impune; y el que dice mentiras, no se escapará de la venganza divina.

6. Muchos honran la persona del hombre poderoso, y son amigos del que tiene que dar.

7. Aun los hermanos del pobre le aborrecen; y se retiran de él los que antes se decian sus amigos.

El que no busca mas que palabras, no tendrá nada sólido; 8. mas el que tiene entendimiento, ama la sabiduría, y procura llenar su alma de ella; y como él conserve la prudencia, hallará bienes abundantes.

Dan. xiii. 61.

¶ 1. Hebr. dif. vale mas que el rico, cuyos caminos son perversos. Por la comparación de este texto con el del cap. xxviii. ¶ 6. parece que se han introducido aquí algunos yerros de los copiantes. Se lee en el hebreo *labia sua*, tal vez en lugar de *vias suas*; *insipiens* en lugar de *dives*; y la Vulgata reúne estas dos palabras; y en efecto la palabra *pauper* del primer miembro atrae el *dives* en el segundo.

¶ 2. Hebr. dif. No es bueno caer aun por falta de conocimiento. El hebreo pone al principio del versículo la partícula *etiam*. En el mismo texto hebreo se lee *animae*, tal vez en lugar de *cadere*, en contraposición á la palabra *offendet* del segundo miembro.

¶ 3. Hebr. trastorna su camino.

*Ibid.* Hebr. y su corazón se irrita contra el Señor.

¶ 6. Dif. y segun el hebreo: una multitud.

*Ibid.* Hebr. dif. y todos son amigos, &c.

¶ 7. Hebr. dif. Todos los hermanos del pobre le aborrecen; y aun sus compañeros, sus amigos, se retiran de él; y aunque él los persigue con sus palabras, ellos no existen ya, no le hacen caso. Así es como el hebreo reúne en este versículo lo que la Vulgata expresa como primer miembro del siguiente. Dif. Todos los hermanos del pobre le aborrecen, y tambien sus compañeros; quienes se alejan de él, y él los persigue corriendo en pos de ellos; pero se le escapan, y ya no existen. Se lee en el hebreo *socius eius* en lugar de *socii eius*, y *persequens verba* tal vez en lugar de *et persequitur post eos*.

*Ibid.* Véase la nota precedente.

¶ 8. Este es el sentido del hebreo: El que tiene sentido, ama su alma.

*Ibid.* Dif. y segun el hebreo: y el que guarda las reglas de la prudencia, hallará el bien. Se lee en el hebreo *ad inveniendum*, en lugar de *inveniet*.

9. El testigo falso no quedará impune; y el que dice mentiras, perecerá.

10. Las delicias no son propias del insensato, ni lo es del esclavo dominar á los príncipes.

11. La ciencia de un hombre se conoce por su paciencia; y su gloria es no hacer caso del agravio, y perdonar la injuria que ha recibido.

12. La cólera del rey es como el rugido del leon, que difunde por todas partes el espanto; y la serenidad de su rostro es como el rocío que cae sobre la yerba, y que le da un nuevo vigor.

13. El hijo insensato es el dolor de su padre; y la muger pendenciera es como un techo con goteras continuas, que hace inhabitable la casa.

14. Casas y riquezas, las dan el padre y la madre; pero una muger sabia, es própiamente un don del Señor al hombre.

15. La pereza producirá sueño; y el alma floja y soñolienta, perecerá de hambre.

16. Quien guarda el mandamiento de Dios, guarda su alma; pero quien desprecia su camino, caerá en la muerte.

17. Quien tiene piedad del pobre, presta con interes al Señor; y el Señor le restituirá con usura lo que le hubiere prestado.

18. Castiga á tu hijo mientras hay esperanza de corregirle; pero no te excedas hasta darle muerte.

Y 10. Hebr. dif. y todavía conviene ménos á el esclavo &c.

Y 11. Hebr. dif. Es un efecto de la inteligencia del hombre ser lento para irri-  
tarse, ser paciente.

Y 12. Hebr. su benevolencia.

Y 13. Hebr. lit. como una gotera continua.

Y 14. Hebr. lit. La casa y el bien, las riquezas, son como una herencia que recibe uno de sus padres.

Ibid. Lit. prudente; ó segun el hebreo, inteligente.

Ibid. La palabra *propria*, no está en el hebreo.

Y 16. Hebr. el que menosprecia sus caminos, es decir, los caminos del Señor. La palabra *Domini*, parece que falta en el primer miembro. En el hebreo se lee *mortificabitur*; los Rabinos leen *moriatur*.

Y 17. Hebr. dif. el que da al pobre.

Ibid. Hebr. lit. y se le dará su retribucion.

Y 18. El sentido del hebreo es este: porque hay esperanza.

Ibid. Hebr. dif. y no hagas atenta tu alma á sus quejas. Una misma palabra

9. Falsus testis non erit impunitus: et qui loquitur mendacia, peribit.

10. Non decent stultum deliciae: nec servum dominari principibus.

11. Doctrina viri per patientiam noscitur: et gloria eius est iniqua praetergredi.

12. Sicut fremitus leonis, ita et regis ira: et sicut ros super herbam, ita et hilaritas eius.

13. Dolor patris, filius stultus: et tecta iugiter perstillantia, litigiosa mulier.

14. Domus, et divitiae dantur à parentibus: à Domino autem propriè uxor prudens.

15. Pigredo immittit soporem, et anima dissoluta esuriet.

16. Qui custodit mandatum, custodit animam suam: qui autem negligit viam suam, mortificabitur.

17. Foeneratur Domino qui miseretur pauperis: et vicissitudinem suam reddet ei.

18. Erudi filium tuum, ne desperes: ad interfectionem autem eius ne ponas animam tuam.

19. Qui impatiens est, sustinebit damnum: et cum rapuerit, aliud apponet.

20. Audi consilium, et suscipe disciplinam, ut sis sapiens in novissimis tuis.

21. Multae cogitationes in corde viri: voluntas autem Domini permanebit.

22. Homo indigens misericors est: et melior est pauper quam vir mendax.

23. Timor Domini ad vitam: et in plenitudine commorabitur, absque visitatione pessima.

24. Abscondit piger manum suam sub ascella, nec ad os suum applicat eam.

25. Pestilente flagellato stultus sapientior erit: si autem corripueris sapientem, intelliget disciplinam.

19. Quien es impaciente hasta este punto, sufrirá la pena debida. Si eres por otro extremo demasiado indulgente, y tu ternura te le arranca de las manos sin que le hayas castigado, él cometerá otras faltas mas considerables, que le sujetarán á mayores y mas vergonzosos castigos.

20. En cuanto á tí, hijo mio, escucha el consejo, y recibe las instrucciones que te doy, mientras eres joven, para que seas sabio al fin de tu vida.

21. El corazon del hombre tiene diversos pensamientos que varían sin cesar; mas la voluntad del Señor permanece firme, y nunca se muda.

22. El hombre necesitado tiene compasion de los que están en la indigencia; y por esto el pobre que consuela en cuanto puede la miseria de los otros, vale mas que el hombre rico que miente, diciendo que no tiene nada.

23. El temor del Señor conduce á la vida al alma que está penetrada de él; y ella gozará de la abundancia, sin ser mortificada por ningun mal.

24. El perezoso esconde su mano debajo del sobaco, y no se toma la pena de llevarla hasta su boca.

25. Cuando el hombre corrompido fuere castigado severamente, el insensato temerá por sí mismo, y así se hará mas sabio; pero si solo reprendes al

Infr. xxvi  
15.

Infr. xxi. II.

puede significar *interfectionem eius*, derivándola de la que significa *mori*; y *fremitum eius*, tomándola de la que significa *fremere*.

Y 19. Hebr. dif. Porque el que se irrita con exceso, sufrirá la pena de ello; y si le libras de ello, volverá á comenzar. En el hebreo se lee *sors*, en lugar de *magnum*, en lo que convienen los Rabinos, y se lee tambien *addes*, en lugar de *addet*.

Y 21. Hebr. dif. El corazon del hombre tiene diversos pensamientos, pero solo la determinacion del Señor se cumplirá.

Y 22. Hebr. dif. Los deseos del hombre nacen de su indigencia; mas el pobre que es recto vale mas que el rico que miente. En el hebreo se lee *Desiderium hominis, misericordia eius*, acaso en lugar de *indigentia eius*. Y en seguida se lee *et melior pauper, quam vir mendacii*. Los Setenta leyeron *et melior pauper rectus quam dives vir mendacii*. Las dos palabras omitidas forman el paralelo que faltaba.

Y 23. Hebr. dif. y el que está lleno de él, habitará sin que le alcance ningun mal. Se lee allí *et plenus*, acaso en lugar de *et plenus eius*, ó *qui eo plenus est*. Este es el nominativo de los dos verbos que siguen en el hebreo.

Y 24. Hebr. dif. en el plato.

Y 25. Hebr. lit. Hiere al mofador, y el simple se hará prudente; reprende al hombre inteligente, y comprenderá &c. En el hebreo se lee *et corripies*, acaso en lugar de *et corripies*.

hombre sabio, comprenderá desde luego lo que le quieres decir, sin que sea necesario que uses delante de él de ninguna severidad.

26. El que affige á su padre, y hace huir á su madre, es infame y desgraciado."

27. No ceses, hijo mio, de escuchar lo que te enseño; y no ignores" las palabras de sabiduría y de prudencia que te digo;

28. Porque el testigo injusto" se mofa de la justicia; y la boca de los malos devora la iniquidad como un manjar delicioso y de su gusto.

29. Mas el juicio terrible del Señor, está preparado para los mofadores; y los martillos de la cólera de Dios, están prontos á machacar" los cuerpos de los insensatos.

✓ 26. Hebr. dif. El que pilla, el que despoja á su padre, y el que disgusta á su madre, es un hijo que se atrae la confusion y el oprobio. En el hebreo se lee fugabit; el intérprete siríaco parece que leyó et affligit ó fatigat.

✓ 27. Hebr. dif. y no te apartes de las palabras de ciencia.

✓ 28. Hebr. lit. El testigo de Belial, sin fe y sin ley.

✓ 29. Hebr. dif. y los golpes, los grandes golpes, los golpes de martillo, están reservados para los cuerpos de los insensatos.

CAPITULO XX.

El vino es la fuente de los desórdenes. Del hombre perezoso. El doble peso es abominable. Peligro de ser fiador. Sobre el honor debido á los padres. No volver mal por mal. Los grandes males exigen grandes remedios.

1. El vino es una fuente de intemperancia, y la embriaguez está llena de desórdenes; el que pone su placer en él, no llegará á ser sabio."

2. El terror ó la cólera del rey es como el rugido del leon; el que le irrita, peca contra" su alma, y se expone á perecer.

3. Es una gloria para el hombre huir" de contiendas; pero todos los imprudentes se mezclan en disputas que

✓ 1. Hebr. dif. El vino es mofador, hace al hombre mofador, impio; y el sécar es tumultuoso, hace al hombre turbulento, tumultuoso, exaltado; quien se abandonare á el no llegará á ser sabio. El sécar significa con particularidad el vino de palma, muy comun en el Oriente.

✓ 2. La preposicion in falta en el hebreo; pero los Setenta la expresan.

✓ 3. Hebr. dif. abstenerse.

26. Qui affligit patrem, et fugat matrem, ignominiosus est et infelix.

27. Non cesses fili audire doctrinam, nec ignores sermones scientiae.

28. Testis iniquus deridet iudicium: et os impiorum devorat iniquitatem.

29. Parata sunt derisoribus iudicia: et mallei percutientes stultorum corporibus.

contumeliis.

4. Propter frigus piger arare noluit: mendicabit ergo aestate, et non dabitur illi.

5. Sicut aqua profunda, sic consilium in corde viri: sed homo sapiens exhauriet illud.

6. Multi homines misericordes vocantur: virum autem fidelem quis inveniet?

7. Iustus, qui ambulat in simplicitate sua, beatos post se filios derelinquet.

8. Rex, qui sedet in solio iudicij, dissipat omne malum intuitu suo.

9. Quis potest dicere: Mundum est cor meum, purus sum à peccato?

10. Pondus et pondus, mensura et mensura: utrumque abominabile est apud Deum.

11. Ex studiis suis intelligitur puer, si munda et recta sint opera eius.

12. Aurem audientem, et ocu-

✓ 3. Hebr. dif. mas todos los insensatos se empeñan voluntariamente en las disputas, se embrollan por su voluntad.

✓ 4. En el hebreo se lee postulabit, acaso en lugar de et postulabit. No están allí las palabras dabitur illi, sino solo et nihil.

✓ 5. Este es el sentido del hebreo.

✓ 6. O mas bien y segun el hebreo: Hay hombres que se llaman misericordiosos, y que ejercitan la misericordia; ¿pero quién hallará un hombre fiel que camine en la verdad y la fidelidad, que cumpla perfectamente sus deberes? Salomon pone aquí en oposicion la misericordia y la verdad, dos virtudes de que se habla con tanta frecuencia en la Escritura; y segun el uso de la lengua santa, la verdad en este sentido es lo que llamamos fidelidad. En el hebreo se lee literalmente: Multitudo hominis vocabit virum misericordiae ejus, acaso por (qui) vocabitur vir misericordiae ei, hebraismo en lugar de cui vocabitur vir misericordiae, es decir, qui vocabitur vir misericors.

✓ 9. Hebr. Yo he purificado mi corazón.

✓ 11. Hebr. dif. del jóven.

Ibid. Hebr. dif. perversas ó rectas. La construccion del hebreo supone una oposicion en los términos; lo que da lugar á la sospecha de que en lugar de mundum, se ha podido leer pravum que se halla en el mismo sentido y opuesto tambien á la palabra rectum, adelante, cap. iii. ✓ 32.

no les traen mas que confusion."

4. El perezoso no quiso trabajar por el frio; él mendigará pues" en el estío, y no se le dará nada, porque no se le tendrá compasion.

5. El consejo está en el corazon del hombre sabio como la agua profunda; mas el hombre prudente" la sacará de allí, y penetrará sus mas ocultos designios. *Supr. xviii 4.*

6. Hay hombres que se llaman misericordiosos" por alguna buena obra que han hecho; ¿pero quién hallará un hombre fiel que llene perfectamente toda la extension de este nombre?

7. El justo que camina en su simplicidad, dejará despues de sí á sus hijos dichosos.

8. El rey que está sentado en su trono para administrar justicia, disipa todo mal con una sola mirada; el injusto y la injusticia no podrán sostenerse en su presencia ni escaparse á su ilustracion.

9. ¿Quién puede decir: Mi corazon es puro; yo estoy exento de pecado? Nadie puede decirlo en esta vida.

10. El peso doble y la medida doble son dos cosas abominables á los ojos de Dios.

11. Por las inclinaciones del niño" se conocerá si algun dia sus obras serán puras y rectas."

12. El oido que escucha y el ojo

3. Reg. viii. 46.

2. Par. vi. 36.

Eccles. vii. 21.

1. Joan. i. 8. Sup. xi. 1 et

Infr. 23.

que ve, son dos cosas que el Señor ha hecho, y de que no se debe usar sino conforme á sus intenciones.

13. No ames el sueño, para que la pobreza no te oprima; abre los ojos desde la madrugada; y sacíate de pan, ganándole con tu trabajo.

14. Todo comprador dice: Esto no vale nada, esto no vale nada; pero despues de haberse retirado se gloriará de haber comprado una cosa buena y barata.

15. Hay mucho oro y muchas perlas; pero los labios sabios son un vaso precioso que no se halla con facilidad.

Infr. xxvii.  
13.

16. Quita el vestido á quien se ha hecho responsable por un incógnito, y quitale prendas por lo que te debe, supuesto que se ha obligado por extranjeros, y no le quedará con que pagarte.

17. El pan de mentira, el pan adquirido injustamente es suave al hombre que se sacia de él; pero luego su boca se llenará de arena, y sufrirá la pena de su pecado.

18. Los pensamientos y los designios que se forman, se confirman y se ejecutan por los buenos consejos; y la guerra debe ser dirigida por la prudencia, para que tenga un éxito feliz.

19. No te familiarices con hombre que descubre los secretos que se le confían, que usa de disfraces, y que tiene siempre la boca abierta.

Exod. xxi.  
17.

20. Quien maldice á su padre y á su madre, sufrirá la pena corres-

pondentem, Dominus fecit utrumque.

13. Noli diligere somnum, ne te egestas opprimat: aperi oculos tuos, et saturare panibus.

14. Malum est, malum est, dicit omnis emptor: et cum recesserit, tunc gloriabitur.

15. Est aurum, et multitudo gemmarum: et vas pretiosum labia scientiae.

16. Tolle vestimentum eius, qui fideiussor extitit alieni, et pro extraneis aufer pignus ab eo.

17. Suavis est homini panis mendacij: et postea implebitur os eius calculo.

18. Cogitationes consilij roborantur: et gubernaculis tractanda sunt bella.

19. Ei, qui revelat mysteria, et ambulat fraudulenter, et dilatat labia sua, ne commiscearis.

20. Qui maledicit patri suo, et matri, extinguetur lucerna

¶ 13. La conjuncion et falta en el hebreo.

¶ 15. El sentido del hebreo es este: Se halla oro, y hay muchas perlas.

¶ 16. Hebr. dif. Tómale su vestido, porque él ha respondido por un extraño; y exígele prendas por los extranjeros por quienes se ha obligado. Esto no se dirige á los acreedores del que responde, sino á los de la persona por quien ha respondido. La misma sentencia se repite en el cap. xxvii. ¶ 13. donde se hallará la misma construccion.

¶ 17. O mas bien, el pan de mentira es un pan falso, un pan que tiene la apariencia de bueno, y en realidad es malo; lo cual es aquí un simbolo de todas las falsas ventajas de la vida, de todos los falsos bienes del mundo.

¶ 18. Lit. debe hacerse con una conducta sabia, prudente, ilustrada. En el hebreo se lee firmabitur, en lugar de firmabuntur; y fac en lugar de fiet ó facienda est.

¶ 19. Hebr. dif. El que se conduce como detractor como un maldiciente, descubre los secretos; no te familiarices con el que extiende y abre fácilmente sus labios

eius in medijs tenebris.

21. Hereditas, ad quam festinatur in principio, in novissimo benedictione carebit.

22. Ne dicas: Reddam malum: expecta Dominum, et liberabit te.

23. Abominatio est apud Dominum pondus et pondus: statera dolosa non est bona.

24. A Domino diriguntur gressus viri: quis autem hominum intelligere potest viam suam?

25. Ruina est homini devorare sanctos, et post vota retractare.

26. Dissipat impios rex sapiens, et incurvat super eos fornacem.

27. Lucerna Domini spiraculum hominis, quae investigat omnia secreta ventris.

pondiente; su lámpara se apagará en medio de las tinieblas, y morirá en la última miseria."

21. La herencia cuya adquisicion se apresura por una multitud de injusticias, no será al fin bendita de Dios.

22. No digas: Yo me vengaré del mal que se me ha hecho; sino espera en el Señor, y el te librará y te vendrá."

23. Tener dos pesos, uno mayor para comprar, y otro menor para vender, es una cosa abominable á los ojos del Señor; porque la balanza falsa no es buena á su vista.

24. El Señor es quien dirige los pasos del hombre, y quien hace felices sus pasos; y en efecto ¿quién es el hombre que puede comprender el camino por donde anda, ni saber á donde le conduce?

25. Es la ruina y una necesidad del hombre devorar los santos ó las cosas consagradas á Dios, y pensar despues en hacer votos que le sean agradables; y no es ménos peligroso querer retractar los que se han hecho."

26. El rey sabio disipa á los malos; y despues de haberlos vencido, los hace pasar por debajo del arco de su triunfo."

27. El soplo del Señor está en el hombre como una lámpara divina que descubre lo mas secreto que hay en sus entrañas.

Levit. xx. 9.  
Matt. xv. 4.

Rom. xi. 17.  
1. Thess. v.  
15.

1. Pet. iii. 9.

Sup. ¶ 10.

¶ 20. Hebr. dif. y las niñas de sus ojos estarán en la negrura de las tinieblas. Así parece que leyeron los Setenta. Ha sido fácil en el hebreo confundir pupilla, con nigredo; porque es la misma palabra usada en dos sentidos diferentes.

¶ 22. Hebr. lit. él te salvará.

¶ 24. Dif. que conduce, que dispone. La palabra diriguntur, no se expresa en el hebreo, sino que se sobrentiende.

Ibid. Hebr. ¿Cómo podría el hombre &c.

¶ 25. El sentido del hebreo es este: Es un lazo y una ruina para el hombre devorar, arrebatar, consumir las cosas santas, y que ha consagrado á Dios. En el hebreo se lee absorbebit, acaso en lugar de absorbere, así como en el miembro siguiente requirere.

Ibid. Este es un segundo sentido de la última parte de este versículo, que algunos traducen así segun la Vulgata: y de retractar sus votos, ó segun el hebreo: volver á buscar sus votos, volver sobre sus votos, procurar dispensarse sus votos.

¶ 26. Hebr. dif. y hace pasar sobre ellos la rueda, como un héroe que persigue á sus enemigos, los pone en huida, y hace pasar sobre ellos las ruedas de su carro de guerra.

¶ 27. Lit. El soplo, es decir, el espíritu del hombre, es como una lámpara del

28. La misericordia y la verdad conservan al rey, y la clemencia" consolida su trono.

29. La fuerza de los jóvenes es su alegría;" y las canas son la gloria de los ancianos; *mas la sabiduría debe ser el principal adorno de unos y otros.*

30. El mal *que está arraigado en el corazón de los malos, no se curará sino con golpes que dejen cardenales, y con heridas que penetren hasta lo interior de las entrañas."*

Señor, es decir como una lámpara encendida por el mismo Dios. Véase en este volumen la *Disertación sobre la naturaleza del alma.*

✓ 28. Hebr. la misericordia. Es la misma palabra que está en el primer miembro.

✓ 29. Hebr. su belleza, su brillo, su gloria.

✓ 30. La preposición *in*, no está expresa en el hebreo; pero se halla en la versión de los Setenta. En el hebreo se lee *absterges*, los Rabinos leen *abstersio*.

## CAPITULO XXI.

El corazón del rey está en la mano de Dios. La pereza es la fuente de la miseria. Desgracia de los que son duros de corazón para con los pobres. Ventajas de la justicia y de la sabiduría. La salud es un don del Señor.

1. EL corazón del rey está en la mano del Señor como el agua corriente en las manos de un jardinero hábil, que la dirige adonde le parece; y la inclina hacia la parte que quiere.

2. Al hombre le parecen derechos y justos todos sus caminos; mas el Señor pesa los corazones, y juzga del valor de los hechos por la pureza de la intención.

3. El ejercitar la misericordia y la justicia" es mas agradable al Señor que las ofrendas de víctimas.

4. El orgullo del corazón hace altaneros los ojos;" y la lámpara ó la prosperidad de los malos es para ellos una fuente de pecado."

5. Los pensamientos ó los designios

✓ 3. Hebr. lit. Hacer justicia y juicio; es decir, conducirse conforme á la justicia, al orden y á la equidad.

✓ 4. Hebr. dif. la fiereza de los ojos y el orgullo del corazón *caminan juntos*. En el hebreo se lee *dilatatio*, tal vez en lugar de *elatio*, como parece que leyeron los Setenta.

*Ibid.* Algunos traducen el hebreo así: El pecado es el campo de los impíos, de los *malvados*; lo cual puede ser porque en hebreo *lucerna* puede confundirse fácilmente con *novale*.

28. Misericordia, et veritas custodiunt regem, et roboratur clementiâ thronus eius.

29. Exultatio iuvenum, fortitudo eorum: et dignitas senum canities.

30. Livor vulneris absterget mala: et plagae in secretionibus ventris.

1 Sicut divisiones aquarum, ita cor regis in manu Domini: quocumque voluerit, inclinabit illud.

2 Omnis via viri recta sibi videtur: appendit autem corda Dominus.

3 Facere misericordiam et iudicium, magis placet Domino, quam victimae.

4 Exaltatio oculorum est dilatatio cordis: lucerna impiorum peccatum.

5 Cogitationes robusti sem-

per in abundantia: omnis autem piger semper in egestate est.

6. Qui congregat thesauros linguâ mendacij, vanus et excors est, et impingetur ad laqueos mortis.

7. Rapinae impiorum detrahent eos, quia noluerunt facere iudicium.

8. Perversa via viri, aliena est: qui autem mundus est, retum opus eius.

9. Melius est sedere in angulo domatis, quam cum muliere litigiosa, et in domo communi.

10. Anima impij desiderat malum, non miseretur proximo suo.

11. Multato pestilente sapientior erit parvulus: et si secectetur sapientem, sumiet scientiam.

12. Excogitat iustus de domo impij, ut detrahat impios a malo.

✓ 5. El sentido del hebreo es este: de un hombre laborioso.

*Ibid.* En el hebreo se lee *festinus*, en lugar de *piger*.

✓ 6. Hebr. dif. corré en pos de la vanidad. Este es el sentido de los Setenta, quienes parece que leyeron aquí la palabra *persequitur*, que pudo confundirse con *impelitur*, que es la que sigue, y no se halla expresa en el griego de la edicion romana.

*Ibid.* Hebr. dif. y es cogido en los lazos de la muerte. En el hebreo se lee *quarentes*, en lugar de *laqueos*.

✓ 7. Hebr. dif. La ruina de los impios los trastornará, ó, los llenará de terror.

✓ 8. Hebr. dif. El camino del hombre perverso es corrompido; pero cuando el hombre es puro &c. En el hebreo se lee *et aliena*, tal vez en lugar de *perversi*, de que se habló en el cap. xx ✓ 11.

✓ 9. Es decir, sobre el techo. En la Palestina los techos estaban en plataforma.

✓ 10. Hebr. dif. su compañero, su amigo, su prójimo, no hallará gracia para con él.

✓ 11. Hebr. el mofador.

*Ibid.* El sentido del hebreo es este: el simple que se dejaba seducir, llegará á ser sabio.

*Ibid.* Hebr. dif. y cuando el sabio tuviere feliz suceso, el simple adquirirá la ciencia.

✓ 12. Hebr. dif. El justo se instruye en la consideracion de la casa del impio, viendo que los impios son precipitados á la última desgracia.

de un hombre fuerte y laborioso" producen siempre abundancia; pero todo perezoso es siempre pobre; y sus empresas nunca tendrán buen suceso."

6. El que amontona tesoros por medio de una lengua mentirosa, es un hombre vano y sin juicio," y se enredará en los lazos de la muerte."

7. Las rapinas de los impios serán su ruina," porque ellos no han querido obrar en justicia.

8. El camino corrompido del hombre es un camino extraño" que le aleja de Dios; pero cuando el hombre es puro, sus obras son rectas, y le conducen á su fin.

9. Sería mejor habitar en un rincón sobre el terrado de la casa," expuesto á las injurias del aire, que con una muger pendenciera en una casa común.

10. El alma del malo desea el mal; y no tendrá compasion de su prójimo cuando le viere padecer."

11. Cuando un hombre escandaloso" fuere castigado, el sencillo" á quien seducia, se hará mas avisado; y si se arrimare al sabio, adquirirá la sabiduría, y hará ver que él es igualmente susceptible del bien y del mal."

12. El justo piensa con empeño en salvar la casa del impio de la ruina que la amenaza, y en lo que podrá hacer para retraer á los malos del mal que cometen."

13. Quien cierra el oído al clamor del pobre, clamará él mismo, y no será escuchado."

14. Un presente oculto apaga la cólera, y un don metido en el seno calma la indignacion mas grande.

Sup. x. 29.

15. El justo halla su alegría en la práctica de la justicia; pero los que cometen la iniquidad están siempre aterrizados.

16. El hombre que se aparta del camino de la doctrina, habitará en la asamblea de los gigantes, que gimen en los infiernos."

17. El que ama los banquetes, los perfumes y las delicias, parará en la indigencia; el que ama el vino y los manjares delicados, no se enriquecerá.

18. El malo será entregado en lugar del justo; y el injusto en lugar de los que tienen el corazon recto, y á quienes él queria destruir.

Sup. v. 9.  
Eccli. xxv.  
23.

19. Es mejor habitar en un desierto que con una muger rencillosa y colérica.

20. Hay siempre un tesoro precioso, y aceite de perfumes en la casa del justo; pero el hombre imprudente lo disipará todo."

21. El que ejercita la justicia y la misericordia, hallará al mismo tiempo la vida, la justicia y la gloria."

22. El sabio se ha hecho dueño de la ciudad de los fuertes, y ha destruido con su sabiduria la fuerza en que ella confiaba.

23. El que guarda su boca y su lengua de palabras indiscretas, guarda su alma de las aflicciones mas amargas.

24. El soberbio y el presumido

✓ 13. Lit. no será oído; ó segun el hebreo, no se le responderá.

✓ 16. Hebr. dif. de la inteligencia.

Ibid. Véase el cap. ii. ✓ 18. y el cap. ix. ✓ 18.

✓ 17. El sentido del hebreo es este: el que ama la alegría.

Ibid. Hebr. y el aceite, los perfumes.

✓ 18. Hebr. dif. el hombre infiel, prevaricador.

✓ 20. Hebr. del sabio.

Ibid. Hebr. mas el hombre insensato se lo absorverá todo.

✓ 21. O segun la version de los Setenta: hallará la vida y la gloria. La palabra justicia no está repetida en el segundo miembro de la misma version; y parece que en efecto no pertenece sino al primero.

✓ 24. Dif. y el insolente. La conjuncion et, falta en el hebreo.

13. Qui obturat aurem suam ad clamorem pauperis, et ipse clamabit, et non exaudietur.

14. Munus absconditum extinguit iras; et donum in sinu indignationem maximam.

15. Gaudium iusto est facere iudicium: et pavor operantibus iniquitatem.

16. Vir, qui erraverit à via doctrinae, in coetu gigantum commorabitur.

17. Qui diligit epulas, in egestate erit: qui amat vinum, et pingua, non ditabitur.

18. Pro justo datur impius; et pro rectis iniquus.

19. Melius est habitare in terra deserta, quam cum muliere rixosa et iracunda.

20. Thesaurus desiderabilis, et oleum in habitaculo iusti; et imprudens homo dissipabit illud.

21. Qui sequitur iustitiam et misericordiam, inveniet vitam, iustitiam, et gloriam.

22. Civitatem fortium ascendit sapiens, et destruxit robur fiduciae eius.

23. Qui custodit os suum, et linguam suam, custodit ab angustis animam suam.

24. Superbus et arrogans vo-

catatur indoctus, qui in ira operatur superbiam.

25. Desideria occidunt pigrum: noluerunt enim quidquam manus eius operari:

26. Tota die concupiscit et desiderat: qui autem iustus est, tribuet, et non cessabit.

27. Hostiae impiorum abominabiles, quia offeruntur ex scelere.

28. Testis mendax peribit: vir obediens loquetur victoriam.

29. Vir impius procaciter obfirmat vultum suum: qui autem rectus est, corrigit viam suam.

30. Non est sapientia, non est prudentia, non est consilium contra Dominum.

31. Equus paratur ad diem belli: Dominus autem salutem tribuit.

pasarán por ignorantes ó insensatos, porque en su cólera comete acciones llenas de necedad y de orgullo.

25. Los deseos matan al perezoso, porque como sus manos no quieren hacer nada para tener con que vivir,

26. El pasa todo el dia en deseos y en tomar los bienes ajenos; mas al contrario, el que es justo da de lo que gana con su trabajo, y no cesa de dar, porque no cesa de trabajar.

27. Las víctimas de los malos son abominables al Señor, porque las ofrecen del fruto de sus crímenes y de sus rapiñas."

28. El testigo falso perecerá, porque se descubrirá la falsedad de su testimonio; mas el que obedece á la ley de Dios, diciendo la verdad, será victorioso en sus palabras.

29. El malo hace aparecer sobre su rostro una firmeza desvergonzada, y es insensible á todas las reprehensiones que se le hacen; mas el que tiene recto el corazon, y no peca sino por debilidad, corrige su camino.

30. No hay sabiduria, no hay prudencia, no hay consejo que valga contra el Señor.

31. Se prepara un caballo para el dia del combate; mas el Señor es quien salva; y á él es necesario tenerle propicio.

Supr. xv. 2.  
Eccli. xxxiv.  
21.

✓ 24. Lit. será llamado ignorante; ó segun el hebreo, mofador impio.

✓ 25. O mas bien simplemente: Los deseos matan al perezoso, porque sus manos no quieren hacer nada. Pasa todo el dia en desear; pero el justo &c.

✓ 27. Hebr. dif. mucho mas si las ofrecen con pensamientos, intenciones criminales.

✓ 28. Hebr. dif. mas el hombre verídico. En el hebreo se lee audiens, acaso en lugar de verax.

✓ 29. Hebr. dif. dispone su camino, segun las advertencias saludables que se le hacen.

✓ 31. Hebr. lit. pero al Señor toca dar la salud.

## CAPITULO XXII,

Precio de la buena reputacion. Ventaja del corazon Puro. Exhortacion para amar la sabiduria, no oprimir al pobre, ni traspasar los linderos antiguos.

1. MELIUS est nomen bonum, quam divitiae multae: super ar-

1. LA buena reputacion vale mas que las grandes riquezas; y la amistad

Eccli. vii. 2.